Wiadomości Statystyczne

MIASTA POZNANIA

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania **Redaktor: Stanisław Waszak**

Informations Statistiques de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań *Rédacteur: Stanisław Waszak*

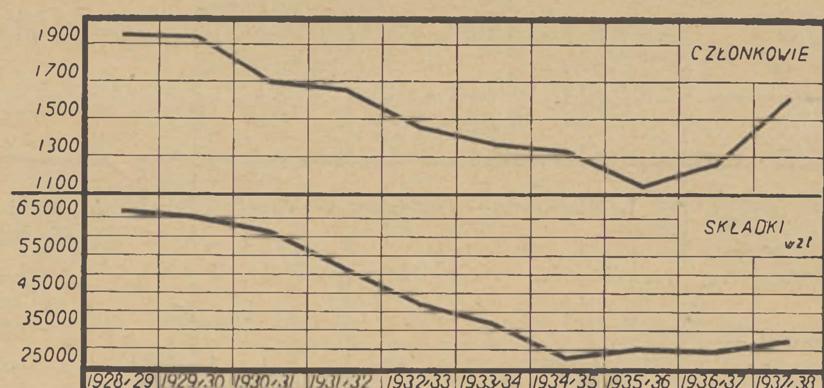
Rocznik 27 *(27-e Année)* **Październik 1938** *(Octobre 1938)* **Nr 10**

Liczba ludności m. Poznania:

9 grudnia	1931	—	246 470
1 stycznia	1936	—	260 444
1 lipca	1938	—	269 889

Miejski Komitet do walki z żebractwem oraz z nielegalnym handlem i przemysłem w Poznaniu —

Comité pour la lutte contre la mendicité



I. Naturalny ruch ludności — *Mouvement naturel de la population*

1. Małżeństwa — *Mariages*

a) Według wieku — *D'après l'âge*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes* poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20 *au-dessous de*	1	—	—	—	—	—	—	1
20—24	10	17	4	—	1	—	—	32
25—29	12	53	64	20	2	—	—	151
30—39	3	10	38	41	6	—	—	98
40—49	—	1	3	5	5	—	—	14
50—59	—	—	—	3	4	1	—	8
60 i wyżej	—	—	—	—	4	—	1	5
Ogółem kobiet — *Total des femmes* . .	26	81	109	69	22	1	1	309

W tym związków zamiejscowych: 1 i to: m. lat 31 z kob. lat 33.

b) Według stanu cywilnego
D'après l'état civil

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes* panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	271	4	4	279
wdowcy *veufs*	20	2	1	23
rozwiedz. *divorcés*	7	—	—	7
Ogółem kobiet *Total des femmes*	298	6	5	309

W tym związków zamiejscowych: 1 i to stanu wolnego.

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet — *Culte des femmes*: rz. kat. *cath.-romain*	ewang. *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie — *cath.-romain*	297	1	—	—	298
ewangelickie — *évangélique* .	4	6	—	—	10
mojżeszowe — *mosaïque* . .	—	—	—	—	—
inne — *autre*	1	—	—	—	1
Ogółem kobiet — *Total des femmes*	302	7	—	—	309

W tym związków zamiejscowych: 1 i to wyznania rzymsko-katolickiego.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet — *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska — *polonaise*	300	1	—	301
niemiecka — *allemande*	2	6	—	8
inna — *autre*	—	—	—	—
Ogółem kobiet — *Total des femmes*	302	7	—	309

W tym związków zamiejscowych: 1 i to narodowości polskiej.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	Urodzenia żywe — *Naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tym — dont: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wieloracze *naissances multiples*	Urdz. martwe — *Mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem — *Total*
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców — *garçons* . .	141	16	157	4	56	4	1	5	162
dziewcząt — *filles* . . .	187	11	198	4	87	—	1	1	199
Ogółem *Total*	328	27	355	8	143	4	2	6	361
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców — *garçons* . .	23	11	34	—	33	2	1	3	37
dziewcząt — *filles* . . .	25	3	28	—	16	4	—	4	32
Ogółem *Total*	48	14	62	—	49	6	1	7	69
3. Wszystkie urodzenia — *Toutes les naissances*									
chłopców — *garçons* . .	164	27	191	4	89	6	2	8	199
dziewcząt — *filles* . . .	212	14	226	4	103	4	1	5	231
Ogółem *Total*	376	41	417	8	192	10	3	13	430

Zgłoszeń spóźnionych: 33 z września 1938 r. (w tym: 25 miejscowych, 8 zamiejscowych).

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *population domiciliée*	zamiejscowe *population de passage*	Ogółem *Total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	8	13	21
2. Urzędnicy prywatni — *Employés* . . .	60	11	71
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans* . .	134	6	140
4. Robotnicy itp. — *Ouvriers etc.*	89	10	99
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	4	1	5
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	31	7	38
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	2	—	2
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et professions inconnue*	—	—	—
Ogółem — *Total*	328	48	376
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	8	4	12
2. Służące — *Domestiques*	8	7	15
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	4	—	4
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Urzędniczki publiczne — *Fonctionnaires publics*	—	—	—
6. Inne zawody — *Autres professions* . .	—	—	—
7. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et professions inconnue*	7	3	10
Ogółem — *Total*	27	14	41

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców

Nés-vivants d'après le culte des parents

Wyznanie ojca *Culte du père*	rz.-katol. — *cath.-rom.*	ewang. — *évang.*	mojżesz. — *mosaïque*	inne — *autres*	Ogółem — *Total*	Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych — *Culte des mères ayant des enfants légitimes*					
1. Urodzenia miejscowe — *Naissances de la population domiciliée*						
rzymskokatolickie — *cath.-romain*	318	2	—	—	320	27
ewangelickie — *évangélique*	2	5	—	—	7	—
mojżeszowe — *mosaïque*	—	—	1	—	1	—
inne i nieznane — *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	320	7	1	—	328	27
2. Urodzenia wszystkie — *Toutes les naissances*						
rzymskokatolickie — *cath.-romain*	361	2	—	—	363	41
ewangelickie — *évangélique*	2	10	—	—	12	—
mojżeszowe — *mosaïque*	—	—	1	—	1	—
inne i nieznane — *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	363	12	1	—	376	41

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego

Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance

Narodowość rodziców — *Nationalité des parents*: ojca — *du père*	matki — *de la mère*	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	Ogółem — *Total*	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
		Noworodki ślubne były w tym samym małżeństwie ..... dzieckiem — *Ordre successif de naissance*															
1. Urodzenia miejscowe																	
polska *polon.*	polska *polon.*	129	98	52	13	15	9	5	—	1	—	—	—	—	—	322	26
polska *polon.*	niem. *allem.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
niem. *allem.*	polska *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—
inne i nieznane *autre et inconnue*		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Ogółem — *Total*		131	100	54	13	15	9	5	—	1	—	—	—	—	—	328	27
2. Urodzenia wszystkie																	
polska *polon.*	polska *polon.*	150	113	58	14	15	9	5	—	1	—	—	—	—	—	365	40
polska *polon.*	niem. *allem.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
niem. *allem.*	polska *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	6	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—
inne i nieznane *autre et inconnue*		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Ogółem — *Total*		156	115	61	14	15	9	5	—	1	—	—	—	—	—	376	41



Rozmieszczenie zakładów przemysłu spożywczego na terenie miasta Poznania.

(Według stanu z końca roku 1937).

Dislocation d'industrie alimentaire en territoire de Poznań.

(Situation vers la fin de 1937).

Oznaczenie dzielnic miasta:

I. Śródmieście dolne i górne. II. Wilda.
III. Dębiec. IV. Górczyn.
V. Św. Łazarz. VI. Jeżyce.
VII. Sołacz. VIII. Winiary.
IX. Chwaliszewo i Śródka. X. Główna.
XI. Rataje i Starołęka.

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci — *D'après la cause du décès et d'après le sexe*

Nomenklatura międzynarodowa skrócona / *Nomenclature internationale abrégée*	Przyczyna śmierci / *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe / *Décès parmi la population domiciliée*									2. Wszystkie zgony / *Tous les décès*								
		Ogółem / *Total*			w tym dzieci / *dont décès des enfants*						Ogółem / *Total*			w tym dzieci / *dont décès des enfants*					
					poniżej 1 roku / *au dessous d'un an*				1—5 lat / *1—5 ans*					poniżej 1 roku / *au dessous d'un an*				1—5 lat / *1—5 ans*	
					męskich / *hommes*		żeńskich / *femin.*							męskich / *hommes*		żeńskich / *femin.*			
		mężczyzn / *hommes*	kobiet / *femmes*	razem / *ensemble*	ślubnych / *légitimes*	nieślubn. / *illégitimes*	ślubnych / *légitimes*	nieślubn. / *illégitimes*	męskich — *h.*	żeńskich — *f.*	mężczyzn / *hommes*	kobiet / *femmes*	razem / *ensemble*	ślubnych / *légitimes*	nieślubn. / *illégitimes*	ślubnych / *légitimes*	nieślubn. / *illégitimes*	męskich — *h.*	żeńskich — *f.*
1	Dur brzuszny i rzekomy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Płonica	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1
6	Krztusiec	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—
7	Błonica	2	4	6	—	—	—	—	1	1	2	6	8	—	—	—	—	1	2
8	Grypa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	15	10	25	—	—	—	—	—	—	18	12	30	—	—	—	—	—	—
11	a) opon mózgowych	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	1
	b) innych narządów	1	2	3	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—
12	Kiła	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne *)	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	4	5	—	—	—	—	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	11	15	26	—	—	—	—	—	—	11	16	27	—	—	—	—	—	—
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośliwe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	1	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	1	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	2	1	3	—	—	—	—	—	—	2	3	5	—	—	—	—	—	—
21	Wiąd rdzenia i porażenie ogólne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i i., bez wskazania przyczyny	4	5	9	—	—	—	—	—	—	5	6	11	—	—	—	—	—	—
23	a) Zapalenie mózgu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	b) Zapalenie opon mózgowych	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—
	c) inne choroby układu nerwowego, narządów wzroku i inne	4	1	5	1	1	—	—	1	—	4	1	5	1	1	—	—	1	—
24	Choroby serca	17	21	38	—	—	—	—	—	—	21	27	48	—	—	—	—	—	—
25	Inne choroby narządów krwionośnych	1	3	4	—	—	—	—	—	—	1	4	5	—	—	—	—	—	—
26	Zapalenie oskrzeli	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	b) inne postacie	7	8	15	1	—	4	—	2	1	12	9	21	2	1	4	—	3	2
28	Inne choroby narządów oddechowych	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
29	Biegunka i zapalenie jelit:																		
	a) u dzieci poniżej 2 lat	1	1	2	1	—	1	—	—	—	1	1	2	1	—	1	—	—	—
	b) u osób w wieku 2 lat i powyżej	2	2	4	1	—	—	—	—	—	3	2	5	1	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	1
31	Marskość i inne choroby wątroby	2	1	3	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby narządu trawienia	1	2	3	—	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	—	—	1
33	Zapalenie nerek	2	—	2	—	—	—	—	—	—	3	1	4	—	—	—	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
37	Choroby skóry, kości i narządów ruchu	4	1	5	—	—	—	—	—	—	5	1	6	—	—	—	—	—	—
38	Choroby okresu niemowl. i wady rozwoju wrodzone	8	8	16	6	2	6	2	—	—	12	10	22	9	3	8	2	—	—
39	Starczość	6	12	18	—	—	—	—	—	—	6	13	19	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	3	—	3	—	—	—	—	—	—	5	—	5	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
42	Śmierć wypadkowa	2	1	3	—	—	—	—	—	—	3	1	4	1	—	—	—	—	—
43	Śmierć i przyczyny niewiad. lub źle oznacz.	1	1	2	—	—	—	—	—	—	4	1	5	—	—	—	—	1	—
	Ogółem — *Total*	100	106	206	11	3	12	2	4	3	130	133	263	16	5	14	2	7	8

Zgłoszeń spóźnionych:

1 z września 1938 r.

Zgłoszeń spóźnionych:

2 z września 1938 r.

*) róża, zakażenie krwi.

*) róża, wścieklizna, zakażenie krwi.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	1	2	3
2. Służące — *Domestiques*	2	—	2
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	1	—	1
4. Zawody wolne. — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Urzędniczki publiczne . *Fonctionnaires publics.*	—	—	—
6. Inne zawody — *Autres professions*	—	—	—
7. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et professions inconnues*	1	—	1
Ogółem — *Total*	5	2	7

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décèdés au dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes* .	17	48	14	—	—	79
kobiety — *femmes* . .	23	31	30	1	—	85
Ogółem — *Total*	40	79	44	3	—	164
2. Wszystkie zgony – *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes* .	26	56	14	—	—	96
kobiety — *femmes* . .	26	45	32	1	—	104
Ogółem — *Total*	52	101	46	1	—	200

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 201 Polaków, 4 Niemców
Décès parmi la population domiciliée 201 *Polonais,* 4 *Allemands*
1 innych i nieznanej narodowości — *autre nationalité et de nationalité inconnue.*

2. Zmarło w ogóle: 255 Polaków, 7 Niemców, 1 innych i niezn. narodowości
Total des décès 255 *Polonais,* 7 *Allemands,* 1 *autre nationalité et de nationalité inconnue.*

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania (Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców)

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte (Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents)

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz.-katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. — *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industr., agricult. indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i t. p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. — *Sans profession et professions inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	35	—	—	—	1	3	15	12	—	3	—	1	35
6—15	3	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	3
11—10	4	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	4
16 – 20	6	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	3	6
21—30	17	—	—	—	—	4	5	3	—	—	—	5	17
31—40	18	—	—	—	—	2	4	5	—	1	—	6	18
41—50	14	—	—	—	—	—	3	3	—	3	—	5	14
51—60	36	1	—	—	1	2	6	7	—	3	2	16	37
61—70	32	—	—	—	—	2	5	4	—	5	1	15	32
ponad 70 *au dessus de*	36	3	1	—	1	—	6	2	—	2	1	28	40
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	201	4	1	—	4	14	50	38	—	17	4	79	206

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz.-kat. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. — *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industr., agricult. indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i t. p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. — *Sans profession et professions inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	52	—	—	—	3	4	20	21	—	3	—	1	52
6—15	6	—	—	—	—	1	3	1	—	1	—	—	6
11—10	4	1	—	—	—	1	3	1	—	—	—	—	5
16 – 20	7	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	4	7
21—30	26	1	—	—	1	5	6	4	—	2	—	9	27
31—40	24	—	—	—	—	2	6	5	—	2	—	9	24
41—50	18	2	—	—	—	1	3	4	—	3	—	9	20
51—60	45	1	—	—	1	3	6	8	—	5	2	21	46
61—70	35	—	—	—	2	2	6	4	—	5	1	15	35
ponad 70 *au dessus de*	37	3	1	—	1	—	6	2	—	2	1	29	41
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	254	8	1	—	9	19	59	52	—	23	4	97	263

Przyrost naturalny ogólny 154, miejscowy 149. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,59; zgonów 0,91; małżeństw 1,37.

II. Zdrowotność — *Santé publique.*

1. Chorzy w szpitalach
Mouvement des malades dans les hôpitaux.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours de mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours de mois*	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Szpital Miejski:	407	580	532	+48	455	48
a) St. chorób zewnętrz.	103	221	209	+12	115	10
b) St. chorób wewnętrz.	82	133	120	+13	95	13
c) St. chorób wenerycznych i skórnych.	83	84	84	—	83	—
d) St. dziecięcy.	44	44	41	+ 3	47	7
e) St. dla umysł. chor.	15	35	27	+ 8	23	5
f) St. chorób zakaźn.)*	—	—	—	—	—	—
g) St. płucno-chorych	80	63	51	+12	92	13
Ubezpieczalnia Społeczna	58	149	122	+27	85	5
Szpital Diakonisek	168	312	323	—11	157	9
„ Żydowski	—	55	5	+50	50	—
„ SS. Przem. Pańsk.	256	371	368	+ 3	259	16
Zakład św. Józefa	229	277	275	+ 2	231	19
„ Św. Elżbiety	87	164	159	+ 5	92	7
Szpital Kolejowy**)	75	108	95	+13	88	3
Kliniki Uniw. Pozn.:	248	279	290	—11	237	5
Chorób dziecięcych	121	53	63	—10	111	4
„ gardła, nosa i ucha	27	63	65	— 2	25	1
„ nerwowych i umysł.	33	82	72	+10	43	—
Ortopedyczna	67	81	90	— 9	58	—
Wojew. Klinika dla Kobiet	192	433	451	—18	174	5

a) Chirurgie. b) Maladies inter. c) Maladies vénériennes et affect. de la peau. d) Maladies d'enfants. e) Maladies mentales. f) Maladies infectieuses. g) Maladies de l'appareil respiratoire.

*) Oddział zakaźny jest nieczynny z powodu przebudowy.

**) Z powodu renowacji pokoi Szpital był częściowo zajęty.

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.
Service Municipal de Désinfection.

Żarnice — *Rougeole*	dezynfekowano — razy — *fois*		
Płonica — *Scarlatine*	„	106	„
Ospa — *Variole*	„	—	„
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	„	71	„
Zakaż. połogowe — *Septicémie puerpérale*	„	—	„
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	„	5	„
Dur inny — „ *autre pue typhoïde*	„	—	„
Gruźlica — *Tuberculose*	„	32	„
Czerwonka — *Dysenterie*	„	—	„
Inne choroby — *Autres maladies*	„	13	„
Robactwo — *Phtiriase*	„	—	„
Świerzb — *Gale*	„	—	„
Ubrania i inne — *Choses et autres* . . .	„	—	„
Ogółem — Total		227*)	„

*) W tym poza zakładem . . . . 224 „

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.
Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	Stare Miasto po l. brzegu Warty	Stare Miasto po pr. brzegu Warty	Wilda	Jeżyce i Sołacz	Św. Łazarz i Górczyn	Główna	Inne dzielnice nowe	Ogółem *Total*
I Błonica i dławiec . . .	18	10	4	11	14	3	22¹)	82
II Płonica . . .	29	13	42	21	17	1	25²)	148
III Czerwonka .	1	—	—	1	1	—	1⁵)	4
IV Dur brzuszny.	—	—	—	—	—	—	2⁴)	2
V Dur plamisty.	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Zakaż połog.	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Jaglica . . .	—	4	—	—	—	—	1⁶)	5
VIII Gruźlica . .	15	8	6	4	7	4	8³)	52
IX Odra	—	—	—	—	—	—	—	—
X Koklusz . . .	6	8	—	3	2	—	1⁶)	20
XI Inne choroby.	5	3	—	4	1	—	1⁶)	14
Ogółem — *Total*	74	46	52	44	42	8	61	327

I. Diphtérie. II. Scarlatine. III. Dysenterie. IV. Fièvre. typhide. V. Typhus exanthématique. VI. Septicémie puerpérale. VII. Trachome, VIII. Tuberculose. IX. Rougoele. X. Coqueluche. XI. Autres maladies.

[1]) 2 Komandoria, 2 Winiary, 18 Dębiec.
[2]) 11 Winiary, 11 Komandoria, 1 Dębiec. 2 Sołacz dw. i Golęcin.
[3]) 1 Komandoria, 3 Starołęka Mała, 3 Winiary, 1 Naramowice dom.
[4]) 1 Winiary, 1 Naramowice.
[5]) Starołęka Mała.
[6]) Winiary.

2. Przypływ chorych według wieku i rodzaju chorób — *Afluence des malades d'après l'âge et la maladie.*

Wiek *Age*	Szpitale (Hôpitals*) I m.	I ż.	II m.	II ż.	III m.	III ż.	IV m.	IV ż.	V m.	V ż.
0 — 1	12	7	—	—	22	10	—	—	28	19
2 — 5	9	16	—	—	43	48	3	5	9	10
6 — 10	7	6	—	—	66	76	6	4	14	12
11 — 15	6	7	—	1	43	64	9	16	8	5
16 — 20	11	21	4	2	25	44	8	42	10	5
21 — 30	89	96	19	24	69	86	17	240	18	18
31 — 40	63	54	15	33	65	84	25	189	40	28
41 — 50	56	37	14	13	43	42	37	69	20	14
51 — 60	29	20	6	7	41	36	31	30	10	5
61 — 70	11	12	4	7	22	13	8	14	4	1
70 i wyżej	4	2	—	—	6	9	6	1	—	—
?	2	3	—	—	—	3	—	—	1	—
Ogółem *Total*	299	281	62	87	445	515	150	610	162	117

Choroby *Maladies*	Szpitale (Hôpitals*) I	II	III	IV	V
a) Choroby wewnętrzne	14	40	109	37	—
b) „ płuc	21	20	19	13	—
c) „ zakaźne	71	7	168	4	—
d) „ żołądka i jelit	64	26	18	41	—
e) „ serca	28	22	19	33	—
f) „ chirurgiczne i operacyjne	223	—	395	84	—
g) „ płciowe i syfilis	33	8	—	7	—
h) „ skórne	32	—	—	21	—
i) „ umysłowe	35	3	—	—	} 82
j) „ nerwów	1	5	—	11	
k) „ dziecięce	10	—	—	—	53
l) „ ginekologiczne	—	—	—	436	—
m) „ oczu	—	—	19	16	—
n) „ laryngologiczne	—	—	110	27	63
o) „ ortopedyczne	—	—	—	6	81
p) Reumatyzm	1	18	9	9	—
r) Otrucia	6	—	4	—	—
s) Obserwacje	41	—	88	—	—
t) Inne	—	—	2	15	—
Ogółem *Total*	580	149	960	760	279

* I. Szpital Miejski. II. Ubezpieczalnia Społeczna. III. Szpital Diakonisek, Zakład św. Józefa, Szpital SS. Miłosierdzia Przemienienia Pańskiego. IV. Zakład św. Elżbiety, Szpital Kolejowy, Szpital Żydowski, Woj. Klinika dla Kobiet. V. Kliniki U. P.: Chorób dziecięcych, — chorób gardła, nosa i ucha, — chorób nerwowych i umysłowych — ortopedyczna.

a) Maladies internes. b) Maladies poumons, c) Maladies infectieuses, d) Maladies de l'apparlil digestif, e) Maladies du coeur, f) Maladies chirurgicales, g) Maladies de génito. h) Maladies de la play, i) Maladies mentales, j) Maladies du système nerveux, k) Maladies du premier âge, l) Maladies gynécologies, m) Maladies des yeux, n) Maladies laryngologies, o) Maladies orthopediques, p) Rhumatisme, r) Empoisonnements s) Observation, t) Autres.

III. Nieruchomości i stosunki mieszkaniowe — *Immeubles et logements*

Budownictwo — *Industrie du bâtiment*

1. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*			Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Liczba — *Nombre de*			Kubatura m³ *cubature m³*
mieszkalne *á l'habitation*	inne *autres*	razem *total*			mieszkań *logements*	ubikacyj (izb) *pièces destinées* mieszkalnych *â l'habit.*	ubikacyj (izb) *pièces destinées* innych *autres*	
20	10	30	2	32	73	239	35	35 819

2. Budowle ukończone — *Constructions finies*

	Budynki główne *Bâtiments principaux* mieszkalne *à l'habitation*	Budynki główne inne *autres*	Budynki boczne *Bâtiments annexes* mieszkalne *à l'habitation*	Budynki boczne inne *autres*	Razem budynków nowych *Total bâtiments nouveaux*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Dêmolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*
Ilość — *Nombre*	36	—	3	7	46	2	1	49
Kubatura — *Cubature* m³	73 086,25	—	2 296	1 307	76 689,25	501	773,50	77 963,75

3. Ruch mieszkaniowy — *Mouvement des logements*

	Mieszkanie o — *Logements à* 1 izbie *1 pièce*	2 pokojach — *pièces*	3	4	5	6 i w.*) *et plus*	ogółem mieszkań *total logements*	ubikacyj mieszkaniowych *pièces destinée a l'abit*
Powstało — *Augmentation*	1	40	62	49	30	8*)	190	670
Ubyło — *Reduction*	6	6	—	—	—	—	12	18
Różnica + — *Différence*	—5	+34	+62	+49	+30	+8	+178	652

*) 5 mieszkań o 6 izbach; 1 o 8; 1 o 9; 1 o 10 izbach.

4. Mieszkania w nowych budynkach według liczby izb — *Logements d'après le nombre des pièces*

Budynki — *Batiments* Ilość *nombre*	o mieszkaniach: *comprenant des logements*	razem *ensemble*	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
6	1	6	—	—	2	—	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—
6	2	12	—	—	—	8	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
8	3	24	—	9	4	2	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7	4	28	—	6	10	6	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	6	24	—	7	14	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	8	16	—	2	6	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5*)	10 i więcej	76	—	14	25	25	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
38	Ogółem	186	—	38	61	49	30	5	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 182, udzielono pozwoleń na budowę 160.
*) 1 budynek o 22 mieszkań; 2 o 16; 2 o 11 mieszkaniach.

5. Obrót nieruchomościami (kupno — sprzedaż) — *Achat - vente des immeubles*

Dzielnica miasta *Quartier*	Liczba nieruchomości *nombre* za-bud.*)	Liczba nieruchomości *nombre* nieza-bud.**)	Wartość w złotych *Value des immeubles* za-bud.*)	Wartość w złotych nieza-bud.**)	Nieruchomości niezabud. *lots de terrain* obszar ogółem m²	Nieruchomości niezabud. cena zł za 1 m²
Centrum	2[1]	2	90 000,—	36 500,—	2 438	14,97
Dzielnice po pr. brz. Warty	3[2]	5[3]	34 300,—	15 178,—	3 820	3,44
Wilda i Dębiec	5	16[5]	126 800,—	55 841,20	8 019	5,76
Św. Łazarz, Górczyn i Jeżyce	10[4]	22[6]	269 600,—	126 050,75	15 414	8,18
Sołacz, Golęcin, Winiary, Naramowice	4[1]	11	80 776,86	27 618,—	9 656	2,86
Ogółem — *Total*	24	56	601 476,86	261 387,95	39 347	6,34

Zawód *Profession*	Zamieszkanie — *Domiciliés* kupującego: Miasto Poznań	kupującego: Województwa zach.	kupującego: Województwa inne	kupującego: Zagr.	sprzedającego: Miasto Poznań	sprzedającego: Województwa zach.	sprzedającego: Województwa inne	sprzedającego: Zagr.
Urzędnicy publiczni	5	2	2	—	7	1	1	6
Zawody wolne	3	1	—	—	3	2	1	—
Kupcy, przemysłowcy . . .	14	1	1	—	6	1	—	—
Rzemieślnicy	10	2	—	—	6	—	—	—
Instytucje publiczne	2	—	—	—	1	—	—	—
„ prywatne	3	—	—	—	5	—	—	—
Inne i bez zawodu	26	7	1	—	33	6	1	—
Ogółem — *Total*	63	13	4	—	61	10	3	6

*) avec batiments. **) sans batiments.
[1]) 1 nieruchomość o niepodanej wartości.
[2]) 1 nieruchomość w drodze przetargu wartości 12 000,— zł.
[3]) nie podano obszaru 1 nieruchomości wartości 2 000,— zł.
[4]) 1 nieruchomość o niepodanej wartości; 3 w drodze przetargu.
[5]) 2 nieruchomości o niepodanej wartości i obszarze (przetarg) przy 3 nieruchomościach nie podano obszaru; przy 1 nieruchomości nie podano obszaru ani wartości.
[6]) w tym 1 nieruchomość o nie podanej wartości i obszarze.

Nieruchomości nabyto z rąk polskich 74, z rąk niemieckich 6, z rąk żydowskich —.

IV. Życie gospodarcze — *La vie économique*

1. Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania — *Caisse d'Epargne Communale de la ville de Poznań*

	Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*		Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie, dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dèpôts d'épargne en zlotys-or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	
	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montants des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	45 691	25 917 727,56	1 851	4 159 542,77
Przychód — *Recette*	749	4 182 406,64	12	155 849,46
Razem — *Ensemble*	46 440	30 100 134,20	1 863	4 315 392,23
Rozchód — *Dépense*	468	2 035 456,64	29	225 998,30
Stan w końcu miesiąca — *Situation à la fin du mois*	45 972	28 064 677,56	1 834	4 089 393,93

2. Pocztowa Kasa Oszczędności oddział w Poznaniu — *Caisse d'Epargne Postale, succursale à Poznań*

Liczba kont czekowych *Nombre des comptes de chèques*	Wpłaty na konta czekowe *Versements sur les comptes de chèques*		Wypłaty z kont czekowych *Paiements de comptes*		Obrót — *Mouvement*		
	ilość *nombre*	złotych	ilość *nombre*	złotych	gotówkowy zł *au comptant*	bezgotówkowy zł *par virement*	w ogólności zł *total*
6 998	450 156	146 874 747,13	135 314	143 823 600,26	76 995 217,93	213 703 129,46	290 698 347,39

3. Obroty na giełdzie pieniężnej w Poznaniu — *Chiffres d'affaires à la bourse d'effets à Poznań*

	Ogólny obrót *Total des transactions*	Z ogólnego obrotu przypada na — *Du total des transactions nombre de celles relatives:*			
		akcje — *actions*	papiery procentowe — *valeurs à revenu fixe*		
			razem — *ensemble*	w tym — *dont*: pożyczki państw. *obligations d'Etat*	w tym — *dont*: listy zastawne i obligacje *Lettres de gage et oblig.*
Ilość transakcyj - *Nombre des transactions*	783	239	544	305	239
Wartość obrotów w zł — *Valeur des transactions en zlotys*	860 027,34	163 067,25	697 960,09	270 828,51	426 131,58

4. Obroty na giełdzie zbożowo-towarowej w Poznaniu — *Transactions à la bourse des céréales et des marchandises à Poznań*

	Ogólny obrót *Total des transactions*	Z ogólnego obrotu przypada na — *Du total des transactions nombre de celles relatives:* żyto *au seigle*	pszenicę *au froment*	jęczmień *à l'orge*	owies *à l'avoine*	mąki *aux farines*	otręby *au son*	groch *au pois*	makuchy *au marc de pavot*	ziemniaki *aux pommes de terre*
a)	5 421	1 231	548	489	291	1 442	774	153	37	218
b)	105 671,07	31 406,30	9 388,00	12 506,00	4 894,25	9 720,60	9 124,92	2 151,70	281,00	22 533,00
c)	15 250 385,78	4 516 916,95	1 838 025,85	2 060 300,25	752 167,75	2 634 327,76	910 260,87	605 907,20	51 625,00	728 855,00

a) Ilość transakcyj — *Nombre des transactions*

b) Ilość ton — *Nombre des tonnes*

c) Wartość obrotów w złotych — *Valeur des transactions en zlotys.*

5. Lombard Miejski — *Mont-de-piété Municipal*

	Liczba zastawów — *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł — *Montant des prêts zl*	Przeciętna pożyczka zł — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca — *Fonds au commencement du mois*	28 195	694 136,—	24,62
Upłaty na prolongatach — *Acomptes*	1 941	13 768,—	—
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois*: złożone — *gages déposés en vente*	4 702	120 887,—	25,71
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois*: wykupione — *gages retirés*	4 099	83 571,—	20,39
Sprzedano publicznie — *Vendus aux enchères*	842	15 121,—	17,96
W końcu miesiąca — *A la fin du mois*	27 956	702 563,—	25,13

6. Wodociągi Miejskie — *Service Municipal des eaux*

Dzielnica miasta *Quartier*	Zużyta woda — *Consommation de l'eau* m³	zł
Śródmieście	194 762	58 428,60
Jeżyce	85 260	25 578,00
Św. Łazarz	83 741	25 122,30
Wilda	60 999	18 301,70
Sołacz — Winiary	5 248	1 574,40
Dębiec	3 971	1 191,30
Rataje	2 914	874,20
Starołęka	4 844	1 453,20
Główna	5 043	1 512,90
Osiedle Warszawskie	3 012	903,60
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i t. p. — *Offices Municipaux*	59 336	17 800,80
Urzędy publ. — *Offices publics*	85 396	25 618,80
Ogółem — *Total*	594 526	178 359,80

7. Gazownia Miejska — *Usine Municipale à gaz*

Gaz węglowy — *Gaz de houille*: Zużyto węgla kg — *Consommation de charbon*	Gaz węglowy — *Gaz de houille*: Produkcja gazu m³ — *production de gaz*	Oddano do miasta m³ — *gaz fourni à la ville*	Wartość opałowa — *Valeur thermale* w kaloriach — *en calories*: górna — *superieure*	Wartość opałowa — *Valeur thermale* w kaloriach — *en calories*: dolna — *intérieure*
2 904 500	1 741 310	1 748 510	4 000	3 640

8. Elektrownia Miejska — *Usine Municipale d'Electricité*

Spalono pod kotłami węgla kg — *Charbon consommé sous les chaudières kg*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg — *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*	Wytworzono energii w Centrali kWh — *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*	Pobrano energii z obcych zakł. kWh — *Energie électrique empruntée à autres usines electriques*
2 666 720	0,75	3 557 396	11 870

9. Mleczarnia Miejska
Laiterie municipale

Artykuły — *Articles* / przerób — *refonte*	mleko — *lait*: pełne ltr	mleko — *lait*: odtłuszczone ltr	masło *beurée* kg	śmietana *crème* ltr	maślanka *babeurerre* ltr
1. Zapas z poprzed. mies.	3215	23	15¾	—	226½
2. Mleczarnia nabyła	73906	—	8½	339	—
3. Wyprodukowano	254	43	52	381*)	332
4. Sprzedaż	74223**)	13	61¼	229¾	181
5. Pozostało	2644	53	15	150¼	377½

1. Provision au commençement. 2. Acquisition. 3. Production. 4. Venté. 5. Reste.

*) W tym 170 ltr. śmietany przerobiono na masło.
**) W tym 210 ltr mleka kwaśnego przerobiono na masło.

10. Przeładownia Miejska (Port rzeczny)
Port de rivière, municipal

I. Ruch kolejowy — *Mouvement de chemin de fer*

Przywóz wagonów — *Wagons entrés*: 243 Wywóz wagonów — *Wagons sortis*: 69

II. Ruch żeglugowy — *Mouvement des navires*

Przywóz: negatywny. *Importation*

Wywóz: *Exportation* 1 berlinka z pojemnością 180 ton żyta. 1 berlinka z pojem. 347 ton jęczmienia. 1 berlinka z poj. 200 t. grochu (Viktoria)

V. Praca — *Travail*

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa)
Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure)

Kategorie robotników — *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel — *Industrie et commerce* gr	Metalurgia — *Metallurgie* gr	Przemysł budowlany — *Industrie de la construction* gr	Rob. miejscy — *Ouvriers municipaux*: fabryczni — *de fabrique* gr	Rob. miejscy — *Ouvriers municipaux*: inni — *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu — *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison*	66	66	104	93	91
" 2—4 " "	79	79	.	103	101
" 2—4 " żonaci — *mariése*	89	89	.	.	.
" ponad 4 lata " — *au-dessus de* "	89	89	.	122	118
Robotnicy przyuczeni — *Ouvriers qualifiés*	66	68	80	93	93
Robotnicy 15—18 lat — *Ouvriers âgés de 15 à 18 ans*	31	31	32	.	.
" " " 18—21 "	51	51	53	.	.
" poniżej 21 lat — *au-dessous de 21 ans*	—	—	.	63	63
" ponad 21 lat — *au-dessus de 21 ans*	65	65	.	88	88
Robotnice 15—18 lat — *Ouvrières âgées de 15 à 18 ans*	26	26	.	.	.
" " 18—21 "	31	31	.	.	.
" ponad 21 lat — *au-dessus de 21 ans*	37	37	.	57	57
" poniżej 21 lat — *au-dessous de 21 ans*	—	—	.	45	45

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby. *Prix des articles de première nécessité*

1. Najczęstsze ceny detaliczne. *Prix de détail les plus fréquents*

Rodzaje artykułów — *Articles*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Wrzesień *Septembre* 1937 zł	Wrzesień *Septembre* 1938 zł	Październik 1938 1 tydzień *1 semaine* zł	Październik 1938 2 tydzień *2 semaine* zł	Październik 1938 3 tydzień *3 semaine* zł	Październik 1938 4 tydzień *4 semaine* zł
1. Chleb żytni — *Pain de seigle 65%*	1 kg	0,33	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	"	0,80	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70
3. Mąka pszenna — *Farine de froment 65%*	"	0,50	0,44	0,42	0,42	0,42	0,42
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle 65%*	"	0,38	0,31	0,30	0,30	0,30	0,30
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	"	0,40	0,34	0,32	0,32	0,32	0,32
6. Groch polny — *Pois*	"	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30
7. Fasola — *Haricots*	"	0,60	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
8. Cukier — *Sucre*	"	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
9. Mleko nie zbierane — *Lait non écrémé*	1 litr	0,24	0,22	0,22	0,22	0 22	0,22
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt.	0,09	0,10	0,11	0,11	0,11	0,11
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg	0,70	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	"	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*	"	1,60	1,70	1,80	1,80	1,80	1,80
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc.*	"	1,80	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50
15. Słonina świeża — *Lard frais*	"	2,00	1,65	1,70	1,70	1,70	1,70
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 litr	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00
17. Masło mleczarn. I gat. — *Beurre frais*	1 kg	3,70	3,40	3,60	3,60	3,60	3,60
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	"	2,50	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	"	0,06	0,08	0,06	0,06	0,06	0,06
20. Sól biała — *Sel blanc*	"	0,32	0,32	0,32	0,32	0,32	0,32
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	"	0,40	0,40	0,30	0,30	0,30	0,30
22. Marchew — *Carottes*	"	0,12	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié*)*	"	6,00	4,80	4,80	4,80	4 80	4,80
24. Kawa zbożowa — *Café de blé*)*	"	0,40	0,34	0,34	0,34	0,34	0,34
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20
26. Nafta — *Pétrole*	1 litr	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60
28. Gaz — *Gaz**)*	1 cbm.	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25
29. Elektryczność — *Electricité***)*	1 kwg.	0,52	0,52	0,52	0,52	0,52	0,52
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
31. Numer gazety — *Journal*	—	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10
32. Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtr	16,00	16,00	16,00	16,00	16,00	16,00
35. Cebula — *Oignons*	1 kg	0,20	0,33	0,20	0,20	0,20	0,20
36. Karpie — *Carpes*	"	2,30	2,40	2,20	2,00	2 00	2,00

*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.
**) Plus 5% opłaty na rzecz Funduszu Pracy.
***) Plus 10% podatku państwowego.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

Przeciętne w ostatnim tygodniu miesiąca.
Moyennes dans la dernière semaine du mois.

Rodzaje artykułów	Miara	Cena zł
Pszenica — *froment*	100 kg	19,00
Żyto — *seigle*	„	14,25
Jęczmień — *orge*	„	14,50
Owies — *avoine*	„	15,00
Siano zw. pras. — *foin*	„	6,50
Mąka pszenna 65% — *farine de froment*	„	38,00
Mąka żytnia 65% — *farine de seigle*	„	26,00
Kasza jęczmienna — *gruau d'orge*	„	26,50
Mleko — *lait*	1 litr	0,18
Masło mleczarskie I gat. — *beurre frais*	1 kg	3,15
Jaja świeże — *oeufs*	1 mendel	1,40
Wół — *boeuf*	1 kg	0,58
Wieprz (słoninowy) *porc du lard*	„	0,98
Wieprz (mięsny) — *porc de viande*	„	0,84
Cielę — *veau*	„	0,84
Baran — *mouton*	„	0,55

Uwaga: Przy ziemiopłodach ceny giełdowe orientacyjne, przy mięsie waga żywa i ceny z Targowiska.

3. Wskaźniki drożyźniane

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4-osobowej. Przy schematach Calwera i b. Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calcus hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

Wyszczególnienie		1913	1938 IX	1938 X	IX — X
1. Koszty wyżywienia — *Coût d'alimentation*					
a) schemat b. Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tygodn. zł *hebd. zl*	35.51	24.93	24.75	—0,18
	wskaźnik *indice*	100	74	74	—0,72%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	2.37	2.36	—0,01
	wskaźnik *indice*	100	65	65	—0,42%
c) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tygodn. zł *hebd. zl*	52.14	31.97	32.03	+0,06
	wskaźnik *indice*	100	61	61	+0,19%
2. Koszty potrzeb innych — *Coût d'autres nécessités*					
a) schemat b. Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tygodn. zł *hebd. zl*	21.16	17.28	17.28	—
	wskaźnik *indice*	100	82	82	—
b) schemat Gł Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.03	2.98	2.98	—
	wskaźnik *indice*	100	98	98	—
w tym: mieszkanie, opał, etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	1.68	1.68	—
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	0.50	0.50	—
odzież — *étoffes, pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	0.80	0.80	—
3. Koszty utrzym. ogółem (1 + 2) — *Total du coût de la vie*					
a) schemat b. Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tygodn. zł *hebd zl*	54.69	42.21	42.03	—0,18
	wskaźnik *indice*	100	77	77	—0,42%
b) schemat Gł. Urz St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	6.68	5.35	5.34	—0,01
	wskaźnik *indice*	100	80	80	—0,29%
4. Żyto (25 w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	13.75	14.25	+0,50
	wskaźnik *indice*	100	42	44	+3,63%
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tygodn. zł *hebd. zl*	38.80	40.48	40.48	—
	wskaźnik *indice*	100	104	104	—

VII. Aprowizacja mięsa

Approvisionnement en viande

Targowisko i Rzeźnia Miejska
Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

Dane w sztukach *Têtes*	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
1. Targowisko — *Marché aux bestiaux Municipal*										
Nadeszło — *Arrivé*	**185**	**306**	**1305**	**10119**	**2576**	**1260**	—	—	—	**15751**
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	42	36	289	4629	670	372	—	—	—	6038
drogą kołową - *par les routes*	143	270	1016	5490	1906	888	—	—	—	9713
Wysłano — *Expédié*	**185**	**306**	**1305**	**10119**	**2576**	**1260**	—	—	—	**15751**
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	28	36	740	414	11	59	—	—	—	1288
drogą kołową - *par les routes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przekazano do Rzeźni Miejskiej *exped. - à l'abattoir*	**157**	**270**	**565**	**9705**	**2565**	**1201**	—	—	—	**14463**
2. Rzeźnia Miejska — *Abattoir Municipal*										
Spędzono[1])	**222**	**346**	**848**	**13340**	**2822**	**2168**	**404**	**10**	**93**	**20253**
Z targowiska	157	270	565	9705	2565	1201	—	—	—	14463
Drogą kołową	65	76	283	3635	257	967	404	10	93	5790
Ubito[2])	**222**	**346**	**848**	**13340**	**2822**	**2168**	**404**	**10**	**93**	**20253**

[1]) *Nombre des pièces introduites.* [2]) *Nombre des pièces abattues.*

3. Ruch na torze łącznikowym

Mouvement sur la voie d'embranchement

Nadeszło *Arrivé*	42	36	289	4629	670	372	—	—	—	6038

4. Przeszło przez wagę — *poids*

Gatunki zwierząt	szt.	kg
Stadników — *taureaux*	310	160 183
Wołów — *boeufs*	120	69 535
Krów — *vaches*	548	251 105
Jałówek — *génisses*	284	111 541
Cieląt — *veaux*	2 784	113 076
Owiec — *brebis*	1 598	68 539
Świń — *porcs*	12 156	1286 852
Razem — *total*	17 800	2060 831

5. Spożycie mięsa — *Consommation de la viande*

Gatunki zwierząt	ubito kg	zdatne do konsumcji kg	import kg	eksport kg	spożycie kg
Bydła-*bétail*	664 642	360 568	47 700	72 984	418 490
Cieląt-*veaux*	114 629	70 325	12 881		
Owiec-*brebris*	92 985	48 194	432	—	48 626
Świń-*porcs*	1 412 172	1216 445	306 582	481 772	1 041 255
Kóz-*chèvres*	6 060	6 060	9 075	—	15 135
Koni-*chevaux*	20 925	20 925	—	15 750	5 175
Razem — *Total*	2 311 413	1 722 517	376 670	570 506	1 528 681

VIII. Varia — *Varia*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne
Observations météorologiques

Stacja Poznań — Uniwersytet / *Station à Poznań — l'Université*	Maxim. dnia / *le*	Maxim. Stan / *état*	Minim. dnia / *le*	Minim. Stan / *état*	Średnia miesięczna X. 1938	Średnia miesięczna norm. / *norm.*	Odchylenie / *Écart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) — *Températures* . . .	1	20,2⁰	24	0,9⁰	9,5	7,9⁰	+1,6⁰
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. — *Pression barométrique (mm) 89 m au-dessus du niveau de la mer*	21	762,2	8	744,1	753,8	754,9	—1,1
3. Prężność pary (mm) *Tension de la vapem d'eau (mm)* .	1	12,3	23	4,4	8,0	7,0	+1,0
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	—	—	6	61	87	83	4
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0—10)*	—	—	—	—	7,1	6,6	+0,5
5. Opady (mm). — *Précipitations atmosphériques (mm)* . . .	9	18,7	—	—	suma 58,2	35,0	+23,2
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	84,3	113	—28,7

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
5	8	7	12	14	28	16	3	— razy

2. Wodostan Warty
Hauteur du niveau de la Warta

Wodowskaz *(Echelle fluviale)* 0 = 51,45 m.

dnia	cm.	dz.	cm.	dz.	cm.	dz.	cm.	dz.	cm.
1. :	+96;	2. :	74;	3. :	67;	4. :	63;	5. :	58;
6. :	54;	7. :	52;	8. :	50;	9. :	51;	10. :	52;
11. :	54;	12. :	61;	13. :	68;	14. :	71;	15. :	74;
16. :	77;	17. :	78;	18. :	78;	19. :	76;	20. :	74;
21. :	72;	22. :	70;	23. :	68;	24. :	65;	25. :	63;
26. :	62;	27. :	64;	28. :	64;	29. :	67;	30. :	68;
								31. :	68;

Średnia: +67.

3. Ruch przejezdnych — *Mouvement des voyageurs*

W pensjonatach, hotelach, oraz domach zajezdnych — *Aux hôtels, pensionnats, etc.* . . . . 5326 osób

Cudzoziemcy — *étrangés* . . . . 843 „

ogółem — *total* . . . 6169 osób

4. Aresztowania — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca — *Situation au commencement du mois* .	10	—	10
Przypływ w miesiącu — *Inscriptions au cours du mois*	357	123	480
Razem — *Ensemble*	367	123	490
Odpływ — *Radiations*	351	121	472
Stan w końcu miesiąca — *Situation à la fin du mois*	16	2	18
W odpływie jest zmarłych — *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

5. Działalność Straży Pożarnej
Activité du Service Municipal des pompiers

Pożarów *Incendies*	Stare Miasto pol. brz. Warty	Stare Miasto p. pr. brz. Warty	Wilda	Jeżyce i Sołacz	Św. Łazarz i Górczyn	Główna	Inne dzieln. nowe	Razem *Ensemble*
wielkich *grands*	—	—	1	—	—	—	—	1
średnich *moyens*	—	—	—	—	—	—	—	—
małych *petits*	—	—	—	3	3	—	1¹)	7
razem *ensemble*	—	—	1	3	3	—	1	8
Pomoc dor. *Secours médiat*	11	—	1	1	—	—	—	13
Alarmów ogółem — *Total des alarmes*								21

¹) Dębiec.

6. Przytułki, ubodzy, sieroty i schroniska
Bureau Municipal de bienfaisance.

Miejska opieka obejmuje:	Stan w początku miesiąca *Situation au commencem. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ —	Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych — *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. **Przytułek** dla starców *Asile pour les vieillards* Grobla 26	336	20	16	+4	340	10
2. **Ubodzy** w opiece obwodowej — *Pauvres secourus*	3796	46	52	—6	3790	15
3. **Dzieci** w miejskiej opiece — *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	272	45	53	—8	264	2
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	240	45	48	—3	237	—

4. **Noclegów** udzielono w schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 10990, w tym 6066 mężczyzn, 2503 kobiet, 2421 dzieci.

Drukarnia i Księgarnia św. Wojciecha Sp. z o. o. w Poznaniu.